UNIVERSITÀ DEGLI STUDI "G. D'ANNUNZIO" CHIETI-PESCARA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE E SOCIALI
CENTRO DI DOCUMENTAZIONE EUROPEA

Decreto Rep. n.79/2019
Prot. N.841 del 06/06/2019
Titolo VII Cl. 16

AVVISO Procedura di selezione comparativa per titoli volta ad accertare l'esistenza tra il personale interno all'Ateneo, di n. 1 risorsa in possesso di requisiti scientifici e professionali idonei e, qualora la verifica dia esito negativo, a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetto esterni, con competenze specifiche nel settore oggetto del presente bando, finalizzata all'affidamento di n.1 incarico di lavoro autonomo occasionale aventi ad oggetto le attività così specificate: Traduzione dall'italiano in lingua inglese del saggio edito dal Prof. Marco Angelone dal titolo "Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»".

IL DIRETTORE del DIPARTIMENTO

VISTO l'emanando Regolamento dell'Amministrazione della Finanza e Contabilità dell'Ateneo di Chieti - Pescara;

VISTO il D.Lgs. n. 33/2013 e adempimenti successivi, sugli ulteriori obblighi di trasparenza e comunicazione degli incarichi di collaborazione e di consulenza conferiti a soggetti esterni;

VISTO il D.P.R. del 16.4.2013, n. 62 "Regolamento recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici", a norma dell'art 54 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n.165, che ha esteso, per quanto compatibili, gli obblighi di comportamento a tutti i collaboratori o consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico;

VISTO il D.P.R. del 28.12.2000, n. 445;

CONSIDERATA la natura temporanea dei contratti e le prestazioni altamente qualificate;

VISTO l'art. 7, comma 6, del d.lgs. n. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTO l'art. 1, comma 303, lett *a*), della Legge 11.12.2016, n. 232, ai sensi del quale, a decorrere dall'anno 2017, non sono soggetti al controllo di legittimità della Corte dei Conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del d.lgs. n. 165/2001 stipulati dalle Università Statali;

RILEVATO che gli incarichi da conferire rappresentano condizione necessaria per garantire la realizzazione delle attività previste nell'ambito del progetto di ricerca in questione;

RICHIAMATA la circolare dirigenziale Prot. N. 58929 del 22/11/2017;

VISTO il conseguimento da parte del Prof. Marco Angelone del "Finanziamento delle attività base di ricerca" attribuito dal MIUR con criterio premiale, sulla base del punteggio assegnato alla produzione scientifica (2017);

VISTO il piano finanziario del progetto - Fondi Ateneo - Prof. Marco Angelone anno 2017, inserito nel Budget autorizzatorio del Dipartimento di scienze Giuridiche e Sociali per l'anno 2018, che presenta la relativa copertura finanziaria;

PRESO ATTO della richiesta presentata dal Prof. Marco Angelone, titolare del predetto Finanziamento, per il conferimento di n. 1 incarico occasionale per la traduzione dall'italiano alla lingua inglese del saggio edito dal medesimo docente dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*";

VISTA la delibera del Consiglio del Dipartimento di Scienze Giuridiche e Sociali, seduta del 30/05/2019;

DECRETA

che è indetta una procedura di selezione comparativa per titoli volta ad accertare l'esistenza tra il personale interno all'Ateneo, di n. 1 risorsa in possesso di requisiti scientifici e professionali idonei e, qualora la verifica dia esito negativo, a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetto esterni, con competenze specifiche nel settore oggetto del presente bando, finalizzata all'affidamento di n.1 incarico di lavoro autonomo occasionale aventi ad oggetto le attività di seguito specificate:

Art. 1 - OGGETTO DELLE ATTIVITÀ

Incarico 1 - Traduzioni italiano/inglese
Traduzione dall'italiano in lingua inglese del saggio edito dal Prof. Marco Angelone dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*".
Le prestazioni saranno espletate personalmente dai soggetti selezionati in piena autonomia senza vincoli di subordinazione, sotto la supervisione del Prof. Marco Angelone, Responsabile Scientifico del progetto di ricerca.

Art. 2 - REQUISITI DI AMMISSIONE
Possono presentare domanda il personale interno all'Ateneo e soggetti esterni che, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione, sono in possesso dei seguenti requisiti:

- **un traduttore di madre lingua inglese avente un curriculum da cui risulti una specifica e comprovata competenza nella traduzione in lingua inglese di testi giuridici complessi;**
- **Esperienza in traduzioni scientifiche per l'Area delle Scienze giuridiche.**

I candidati possono dimostrare il possesso dei titoli, mediante la forma semplificata delle certificazioni amministrative consentite dagli artt 46 e 47 del DPR 445/2000.

II Dipartimento si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive e delle autocertificazioni, ai sensi del T.U. 445/2000.
Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

Art. 3 - **DURATA E SEDE DEGLI INCARICHI**
L'incarico decorrerà dalla data di stipula del contratto fino alla sua conclusione non superiore ad 2 (due) mesi.

ART. 4 - PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE- TERMINI E MODALITÀ'

a) AI FINI DELLA RICOGNIZIONE INTERNA
Può presentare domanda il personale interno all'Ateneo che, nel rispetto delle disposizioni di legge, in assenza di incompatibilità specifica inerente il presente incarico, sia in possesso del nulla osta/visto del Responsabile della Struttura di appartenenza/afferenza e dei requisiti e delle competenze richieste.
Lo svolgimento delle attività di cui al presente avviso da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001. **L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.**
La domanda di partecipazione alla procedura comparativa, da redigere secondo lo schema di cui **all'allegato A**, dovrà essere corredata, pena l'esclusione, da:

- Fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- Curriculum Vitae in formato europeo, attestante i dati anagrafici, i titoli professionali e di studio, gli incarichi svolti e le esperienze maturate attraverso cui si evinca la capacità del collaboratore allo svolgimento della prestazione richiesta dal presente bando;
- eventuale documentazione utile ai fini della valutazione.

La domanda di partecipazione, corredata dalla documentazione richiesta, dovrà pervenire, in busta chiusa, riportante: Nome, Cognome e indirizzo del partecipante e la seguente dicitura:
"Selezione comparativa per l'affidamento di un incarico di lavoro autonomo occasionale per la traduzione di saggio dall'italiano all'inglese dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*", **tassativamente entro e non oltre le ore 13.00 del settimo giorno a partire da quello successivo alla pubblicazione,** mediante una delle seguenti modalità:

1. raccomandata A/R **(NB: non fa fede il timbro postale accettante)** indirizzata:

   Al Direttore del Dipartimento
   di Scienze Giuridiche e Sociali
   Viale Pindaro n.42 - 65127 Pescara

2. presentata a mano direttamente presso la segreteria amministrativa del Dipartimento Di Scienze Giuridiche e Sociali, Viale Pindaro n.42, Pescara, dal lunedì al venerdì dalle ore 09:00 alle ore 13:00;

3. per posta elettronica certificata all'indirizzo: scgiursoccert@pec.unich.it, in applicazione della normativa vigente.
   La validità dell'istanza è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di una casella di posta elettronica certificata (PEC) riconducibile univocamente all'aspirante candidato, pertanto non sarà ritenuta ammissibile la domanda inviata da casella di posta certificata di soggetto diverso dall'istante o da casella di posta elettronica semplice, pena esclusione. L'invio dovrà avvenire in unica spedizione, in formato PDF.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
Saranno escluse le domande consegnate e/o pervenute oltre la data e l'orario indicato.

b) AI FINI DELL'INDIVIDUAZIONE DI UN SOGGETTO ESTERNO
(in caso di esito negativo della ricognizione interna, per la stipula di un contratto di collaborazione di lavoro autonomo)

Possono presentare domanda soggetti esterni all'Ateneo in possesso dei requisiti di cui all'art. 2 del presente bando, redatta secondo lo schema **allegato B**, corredata, pena l'esclusione, da:

- Fotocopia di un valido documento di riconoscimento;
- *Curriculum Vitae* in formato europeo, attestante i dati anagrafici, i titoli professionali e di studio, gli incarichi svolti e le esperienze maturate attraverso cui si evinca la capacità del collaboratore allo svolgimento della prestazione richiesta dal presente bando;
- eventuale documentazione utile ai fini della valutazione.

La domanda di partecipazione, corredata dalla documentazione richiesta, dovrà pervenire in busta chiusa, riportante: Nome, cognome e indirizzo del partecipante alla procedura selettiva e la seguente dicitura:
"Selezione comparativa per l'affidamento di n.1 incarico di lavoro autonomo occasionale per la traduzione di saggio dall'italiano all'inglese dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*", **tassativamente entro e non oltre le ore 13.00 del settimo giorno a partire da quello successivo alla pubblicazione,** mediante una delle seguenti modalità:

1. raccomandata A/R (**NB: non fa fede il timbro postale accettante**) indirizzata:
   Al Direttore del Dipartimento
   di Scienze Giuridiche e Sociali
   Viale Pindaro n.42 – 65127 Pescara

2. presentata a mano direttamente presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Scienze Giuridiche e Sociali, V iale Pindaro n.142 - Pescara, dal lunedì al venerdì, dalle ore 09:00 alle ore 13:00;

3. per posta elettronica certificata all'indirizzo: scgiursoccert@pec.unich.it , in applicazione della normativa vigente.
   La validità dell'istanza è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di una casella di posta elettronica certificata (PEC) riconducibile univocamente all'aspirante candidato; pertanto non sarà ritenuta ammissibile la domanda inviata da casella di posta certificata di soggetto diverso dall'istante o da casella di posta elettronica semplice, pena esclusione. L'invio dovrà avvenire in unica spedizione, in formato PDF.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
Saranno escluse le domande consegnate e/o pervenute oltre la data e l'orario indicato.

Art. 5 - NATURA DELL'INCARICO E COMPENSO PREVISTO
Gli incarichi che verranno assegnati al personale esterno, vincitore della presente valutazione comparativa, avranno natura di collaborazione autonoma occasionale conferito ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile, trattandosi di prestazione d'opera e/o di natura intellettuale, da espletare in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione.
Il compenso previsto al netto di tutti gli oneri (fiscali, previdenziali) a carico del Dipartimento e del collaboratore è quantificato in € 0,14 a parola per un totale di 2.500 parole e una spesa di **€ 350,00**.
Il pagamento del compenso avverrà in un'unica soluzione previa attestazione del Responsabile scientifico del progetto di regolare esecuzione delle attività svolte.

Art. 6 - COMMISSIONE GIUDICATRICE
La valutazione delle domande presentate verrà effettuata da apposita Commissione nominata, su proposta del Coordinatore Scientifico del progetto, con decreto del Direttore del Dipartimento.

Art. 7 - SELEZIONE E VALUTAZIONE DEI TITOLI
Si procederà ad una valutazione comparativa dei candidati tenendo conto del rilievo scientifico dei titoli e delle esperienze dichiarate e documentate nell'ambito delle attività richieste dal presente bando.
La valutazione verrà effettuata esaminando preliminarmente le domande pervenute ai fini della ricognizione interna. Qualora la ricognizione interna non abbia dato luogo a domande di disponibilità e/o tali domande dovessero essere risultate non adeguate alla efficiente copertura del profilo professionale oggetto del presente bando, verranno prese in esame le domande pervenute ai fini dell'individuazione di soggetti esterni.
A conclusione dei lavori di valutazione, la Commissione redigerà una graduatoria per ogni figura richiesta.
Gli incarichi verranno attribuiti ai primi in graduatoria. In caso di rinuncia, mancata accettazione dei candidati prescelti, si procederà allo scorrimento della graduatoria.

Art. 8 - CONFERIMENTO DEGLI INCARICHI

Il Dipartimento si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

Il Dipartimento si riserva altresì di non procedere alla stipula del contratto qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee a insindacabile giudizio della Commissione.

Individuate le persone a cui affidare gli incarichi di cui all'art 1, il Dipartimento, procederà alla stipula del relativo contratto.

Il vincitore decade dal diritto di stipula del contratto se, entro il termine di 5 giorni dalla data di pubblicazione della graduatoria, non dichiari di averlo accettato.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165, dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Art. 9 - TRATTAMENTO DATI PERSONALI

I dati personali, trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla valutazione comparativa, saranno trattati ai sensi della legislazione vigente esclusivamente per le finalità di gestione della selezione e del rapporto di collaborazione instaurato. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica del candidato titolare dell'incarico.

Art. 10 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO E PUBBLICITÀ'

Ai sensi dell'art 5 della L. 241/1990 e successive modifiche ed integrazioni, il Responsabile del procedimento è il dott. Andrea Tieri, Funzionario Amministrativo del Dipartimento di Scienze Giuridiche e Sociali.

I presente avviso nonché l'esito della procedura comparativa saranno pubblicati sui seguenti siti:

- sito web dell'Ateneo, sezione Albo Pretorio (www.unich.it) e nella sezione Bandi e concorsi,
- sito web del Dipartimento di Scienze Giuridiche e Sociali (www.dsgs.unich.it).

Detta pubblicità ha valore di comunicazione ufficiale.

Art. 11 - DISPOSIZIONI FINALI E NORME DI RINVIO

Il Dipartimento si riserva la facoltà di prorogare, sospendere, revocare il presente bando senza che i candidati possano sollevare eccezioni o vantare diritti di sorta.

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando valgono, in quanto applicabili, le disposizioni previste dalle legge vigenti in materia.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Fabrizio Fornari

Firmato digitalmente da

FABRIZIO FORNARI

C = IT

ALLEGATO "A"
SCHEMA DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE PERSONALE INTERNO
UNIVERSITA G. D'ANNUNZIO CHIETI - PESCARA

Al Direttore del
Dipartimento di Scienze
Giuridiche e Sociali
Viale Pindaro, 42
65127 Pescara

Oggetto: Domanda di partecipazione alla procedura concorsuale per l'affidamento gratuito di incarico di traduzione dall'italiano in lingua inglese del saggio edito dal Prof. Marco Angelone dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*".

Il/La sottoscritto/a ..... nato/a il ..... a ..... Prov…….
Cod. Fise .....……cittadino/a……
Residente a.....Via ..... n .....Prov .....Cap .....
Domiciliato/a.....Via ..... n ..... Prov .....Cap .....
Tel/Cell ..... E-mail .....……

CHIEDE

di partecipare alla selezione interna riportata nel presente bando e

allega la seguente documentazione:

- Fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- Curriculum Vitae formato europeo, attestante i dati anagrafici, i titoli professionali e di studio, gli incarichi svolti e le esperienze maturate attraverso cui si evinca la capacità del collaboratore allo svolgimento della prestazione richiesta dal presente bando;
- eventuale documentazione utile ai fini della valutazione.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali fomiti possano essere trattati, nel rispetto delle leggi vigenti, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Luogo e data

Firma

Nulla Osta CAPOUFFICIO

_____

ALLEGATO "B"
SCHEMA DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

Al Direttore del
Dipartimento di Scienze
Giuridiche e Sociali
Viale Pindaro, 42
65127 Pescara

Oggetto: Domanda di partecipazione alla procedura concorsuale per il conferimento di n. 1 Incarico di Lavoro Autonomo Occasionale di traduzione dall'italiano in lingua inglese del saggio edito dal Prof. Marco Angelone dal titolo "*Nuove forme di garanzia e «legalità costituzionale»*".

Il/La sottoscritto/a ..... nato/a il ..... a ..... Prov .....
Cod. Fise .....cittadino/a.....
Residente a.....Via ..... n .....Prov .....Cap .....
Domiciliato/a.....Via ..... n ..... Prov .....Cap .....
Tel/Cell ..... E-mail .....

CHIEDE

di partecipare alla selezione esterna riportata nel presente bando ed

allega la seguente documentazione:

- Fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- Curriculum Vitae in formato europeo, attestante i dati anagrafici, i titoli professionali e di studio, gli incarichi svolti e le esperienze maturate attraverso cui si evinca la capacità del collaboratore allo svolgimento della prestazione richiesta dal presente bando;
- eventuale documentazione utile ai fini della valutazione.

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali fomiti possano essere trattati, nel rispetto delle leggi vigenti, per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Luogo e data

Firma